

UNITED NATIONS



NATIONS UNIES

POSTAL ADDRESS—ADRESSE POSTALE: UNITED NATIONS, N.Y. 10017  
CABLE ADDRESS—ADRESSE TELEGRAPHIQUE: UNATIONS NEWYORK

REFERENCE:

NV/2007/97

E/F  
C.1

UN LIBRARY

SEP 25 2007

UNSA COLLECTION

The enclosed communication, available in Arabic and English, is transmitted to the permanent missions of the States Members of the United Nations at the request of the Permanent Representatives of Guatemala and the Libyan Arab Jamahiriya to the United Nations.

12 September 2007

\* \* \*

La communication ci-jointe, disponible en anglais et en arabe, est transmise aux missions permanentes des Etats Membres de l'Organisation des Nations Unies à la demande des Représentants permanents du Guatemala et de la Jamahiriya arabe libyenne auprès de l'Organisation.

Le 12 septembre 2007

*The Permanent Mission of the  
Socialist People's Libyan Arab Jamahiriya  
to the United Nations  
309 East 48th Street  
New York, N.Y. 10017  
(212) 752-5775*



بعثة  
الجمهورية العربية الليبية الشعبية الاشتراكية  
لدى الأمم المتحدة  
نيويورك

UN LIBRARY

No. 8/48/1653

SEP 25 2007

New York, 5 September 2007

UNSA COLLECTION

Excellency,

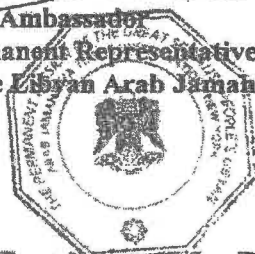
We have the honour to inform Your Excellency that on 5 September 2007 the Socialist People's Libyan Arab Jamahiriya and the Republic of Guatemala have established Diplomatic Relations.

We, therefore, have the honour to request Your Excellency to distribute to all Member States of the United Nations the enclosed "Joint Communiqué" that it was signed on behalf of our respective States.

We avail ourselves of this opportunity to renew to Your Excellency the assurances of our highest consideration.

  
Giadalla A. Ettalhi

Ambassador  
Permanent Representative  
of the Libyan Arab Jamahiriya



  
Jorge Skinner-Klee

Ambassador  
Permanent Representative  
of the Republic of Guatemala

His Excellency Mr. Ban Ki-Moon  
Secretary General of the United Nations  
New York



**بيان مشترك بشأن إقامة علاقات دبلوماسية بين  
الجمهورية العربية الليبية الشعبية الاشتراكية العظمى  
وجمهورية غواتيمالا**

إن حكومتى كل من الجماهيرية العربية الليبية وجمهورية غواتيمالا رغبة منهما في تطوير علاقات الصداقة والتعاون بين بلديهما، وفقا للمبادئ التي تضمنها ميثاق الأمم المتحدة، وأحكام إتفاقية فيينا للعلاقات الدبلوماسية الصادرة في 18 إبريل 1961م، وإتفاقية فيينا للعلاقات القنصلية لسنة 1963م، فقد إتفقتا على الآتي:-

- إقامة علاقات دبلوماسية بين الجماهيرية العربية الليبية وجمهورية غواتيمالا على مستوى رؤساء بعثات غير مقيمة.
- يسرى هذا الإتفاق من تاريخ التوقيع عليه.
- وإثباتا لذلك، فإن الممثلين الموقعين أدناه، والمخولين قانونيا من قبل حكومتيهما على التوالي، قد وقعا هذا البيان المشترك في ثلاث وثائق أصلية باللغات العربية والإسبانية والإنجليزية، والتي تتساوى جميعها في القوة القانونية.

وقع في مدينة نيويورك، بتاريخ 5 الفاتح (سبتمبر) 2007

عن حكومة جمهورية غواتيمالا

صاحب السعادة / خورخي سكينر كلي  
المندوب الدائم لجمهورية غواتيمالا  
لدى الأمم المتحدة

عن حكومة الجماهيرية العربية الليبية

صاحب السعادة / جاد الله عزوز الطامي  
المندوب الدائم للجماهيرية العربية الليبية  
لدى الأمم المتحدة

UN LIBRARY

SEP 25 2007

UNSA COLLECTION



## JOINT COMMUNIQUE

on the establishment of diplomatic relations between  
The Republic of Guatemala and The Socialist People's Libyan Arab Jamahiriya

The Government of the Republic of Guatemala and The Government of the Socialist People's Libyan Arab Jamahiriya, desirous of promoting the relations of friendship and cooperation between the two countries, in accordance with the principles enshrined in the Chapter of the United Nations and with the provisions of the Vienna Convention on Diplomatic Relations of April 18, 1961, and the Vienna Convention on Consular Relations of 1963, have decided the following:

- The establishment of diplomatic relations between the Republic of Guatemala and the Socialist People's Libyan Arab Jamahiriya at the level of a non-resident heads of missions.
- This agreement enters into force on the day it is signed.
- In witness, whereof, the undersigned Representatives, duly authorized by their respective Governments, have signed this Joint Communiqué in three originals, in Spanish, Arabic and English languages, all texts being equally authentic.

*Done in the City of New York, on 5 September 2007*

For the Government of the  
Republic of Guatemala

H.E. Mr. Jorge Skinner-Klée

Ambassador Extraordinary and  
Plenipotentiary, Permanent Representative  
of the Republic of Guatemala  
to the United Nations

For the Government of the Socialist  
People's Libyan Arab Jamahiriya

H.E. Mr. Giadalla A. Ettalhi

Ambassador Extraordinary and  
Plenipotentiary, Permanent Representative  
of the Libyan Arab Jamahiriya  
to the United Nations